



龍耳 (聾人及弱聽人士)  
綜合服務中心

龍耳精神 積極人生  
靜聽扶障 樂善起行



年度報告

ANNUAL REPORT

2016  
/17

# 龍耳故事

龍耳的成立，  
由弱聽青年李菁的故事開始。



2008年3月1日，一向積極熱誠、熱愛繪畫、文筆秀麗、精於棋藝的李菁，因為深度弱聽的障礙，完成大學課程後卻一直不能找到工作，最後選擇一躍而下，結束短暫的生命。對於一個自幼跨越過無數障礙的青年而言，輕生絕對不是容易的決定，更不是消極退縮的選擇，而是以性命控訴社會對聾人及弱聽人士的白眼。李菁離世的消息一時成為了新聞話題，除了敲碎了李菁家人的心，震撼了整個聾人圈子，也感動了許多從來沒有關心過聾人及弱聽人士的大眾市民。

李菁曾在個人文章寫下這樣的一段心聲：

**「曾經，我以為自己是一條龍，來到世間接受割耳的手術。可是，我一直找不到那雙龍耳，我想找的是什麼，什麼才是我的龍耳。」**

走過26年青春歲月，李菁就像所有熱血青年一樣，一直追求一展才華的機會，希望獲得社會的認同和接納，可惜一雙聽不見的耳朵卻成為了她的羈絆。李菁離開了，但她的家人對她的愛不減，她的精神由她的家人及熱心服務聾人及弱聽人士的義工延續下去。2008年7月，李菁一家聯同熱心的義工，成立「龍耳」，希望將悲憤轉化為動力，協助聾人及弱聽人士投入社會，延續李菁未完成的路，建設聾健共融的社會。

發展至今，在社會賢達的支持下，龍耳已經由過去聾人及弱聽人士自助支援組織，發展至目前以全面及專業為本的服務中心，為聾人及弱聽人士提供多元化的服務，包括職業轉介及培訓、僱主支援、聾人及弱聽人士家庭輔導、手語教育、手語翻譯，以及擴闊聾健共融基礎的公眾教育等。

# 目錄 Content

龍耳故事	P1
目錄	P2
機構簡介	
– 願景、使命、核心價值	P3
– 主席感言	P4
– 執行委員會名單	P5
– 行政組織圖	P6
– 職員名單	P7
服務回顧及發展希望	
– 就業發展服務	P8–11
– 家庭服務	P12–15
– 手語推廣及發展	P16–19
– 義工服務	P20–21
財務報告	P22–38
鳴謝	P39
龍耳捐款表格	P40



年報編輯小組：  
總編輯：馮福平  
統籌：梁潔貞  
設計：龍耳社會企業設計部  
校對：詹淑雯 梁潔貞

# 機構簡介

## 願景、使命、核心價值

### 本會宗旨

啟發聾人及弱聽人士潛能，凝聚聾人及弱聽人士，  
發揮公民力量，建設聾健共融世界。

### 本會目標

#### · 推廣手語普及化

定期舉辦手語班及發展手語教材，為工商界、政府、學校、  
社團度身訂造手語課程。

#### · 協助聾人及弱聽人士就業

為聾人及弱聽會員提供就業輔導、就業選配、就業轉介  
及跟進服務。

#### · 爭取聾人及弱聽人士權益

團結社會力量，與志同道合的團體結盟，共同為聾人  
及弱聽人士及其他障礙人士爭取建設無障礙社會。

#### · 發展生命教育

透過多元化的文化、藝術、康樂活動，照顧會員的  
身心靈發展，藉此發揮聾人及弱聽會員的潛能、  
建立充滿自信及溝通的社交能力。

# 主席感言

瞬息間，龍耳已成立八年，當上了主席，任重道遠，要用心努力為聾人和弱聽朋友爭取權益和發展。社會的步伐急速，期望能令聾人和弱聽朋友與時並進！

龍耳會秉承宗旨理念，繼續為聾人及弱聽朋友提供所需支援，積極推廣手語，讓主流社會明白手語對聾人的重要。

現時在香港手語翻譯員嚴重缺乏的情況下，龍耳研發「手譯寶」，舒緩聾人尋求手語翻譯員之困境，也協助健聽人士遇上聾人及弱聽人士提供手語翻譯的橋樑。同時致力將「手譯寶」積極推廣至政府及各公營機構，開辦手語課程，讓健聽人士對聾人及弱聽人士增加了解和關注，幫助聾人與健聽人士友好溝通。

此外，龍耳亦會積極發展「龍耳電視」，希望聾人和弱聽朋友能接收更多資訊，彌補現有媒體對聾人的不足。

聾人照顧子女實在不易，龍耳家庭服務部的社工會繼續提供可行的協助，包括個案輔導服務、言語訓練、家庭探訪等；就業資訊和機會，固定的工作亦對聾人和弱聽朋友很重要。因此，龍耳就業部亦會持續提供適切的服務精神。

主席之職，固然是個挑戰，然而並不孤單，因為身邊有一眾熱心的執委，也有一群熱誠投入的同工。新一年度，期望龍耳的工作能夠獲得社會各界認同和支持，讓龍耳更進一步去締結傷健共融的理想社區。



黎翠珊主席

# 2016-2017 年度

## 聾人及弱聽綜合社會服務中心

### 執行委員會名單

榮譽創辦人  
創辦人  
創辦人

李光興先生  
李鸞小姐  
邵日贊先生

主席  
副主席  
司庫  
委員

黎翠珊小姐  
鄧肇中先生  
麥嘉裕先生  
高錦繚先生  
黃志安先生  
邵日贊先生

### 義工幹事委員會

召集人 / 義工總幹事  
會長  
副會長  
文書  
康樂  
聯絡

馬碧玉小姐  
陳俊榮先生  
謝國威先生  
余凱茵小姐、陳麗儀小姐  
黃敏儀小姐、陳啓祥先生  
聶偉光先生

### 手語事務委員會

召集人 / 會長  
副會長  
文書  
聯絡

黃兆輝先生  
黎翠珊小姐  
鄧凱雯小姐  
高錦繚先生、黃惠蘭小姐  
鄧肇中先生、邵日贊先生、馬芬燕小姐  
朱芷茵小姐、程冬瑤小姐

### 手語翻譯團隊

顧問  
召集人 / 組長  
副組長  
文書  
公關  
聯絡  
康樂

邵日贊先生  
陳偉雄先生  
馬芬燕小姐  
曹愛珊小姐、黎沛庭先生  
黃惠蘭小姐  
曾蓮珍小姐  
程冬瑤小姐、黃俊傑先生、謝笑鳳小姐  
蔡慧慧小姐、胡凱欣小姐、林鳳仙小姐  
吳桂珍小姐、黃詠詩小姐、梁潔貞小姐

### 弱聽同行網絡

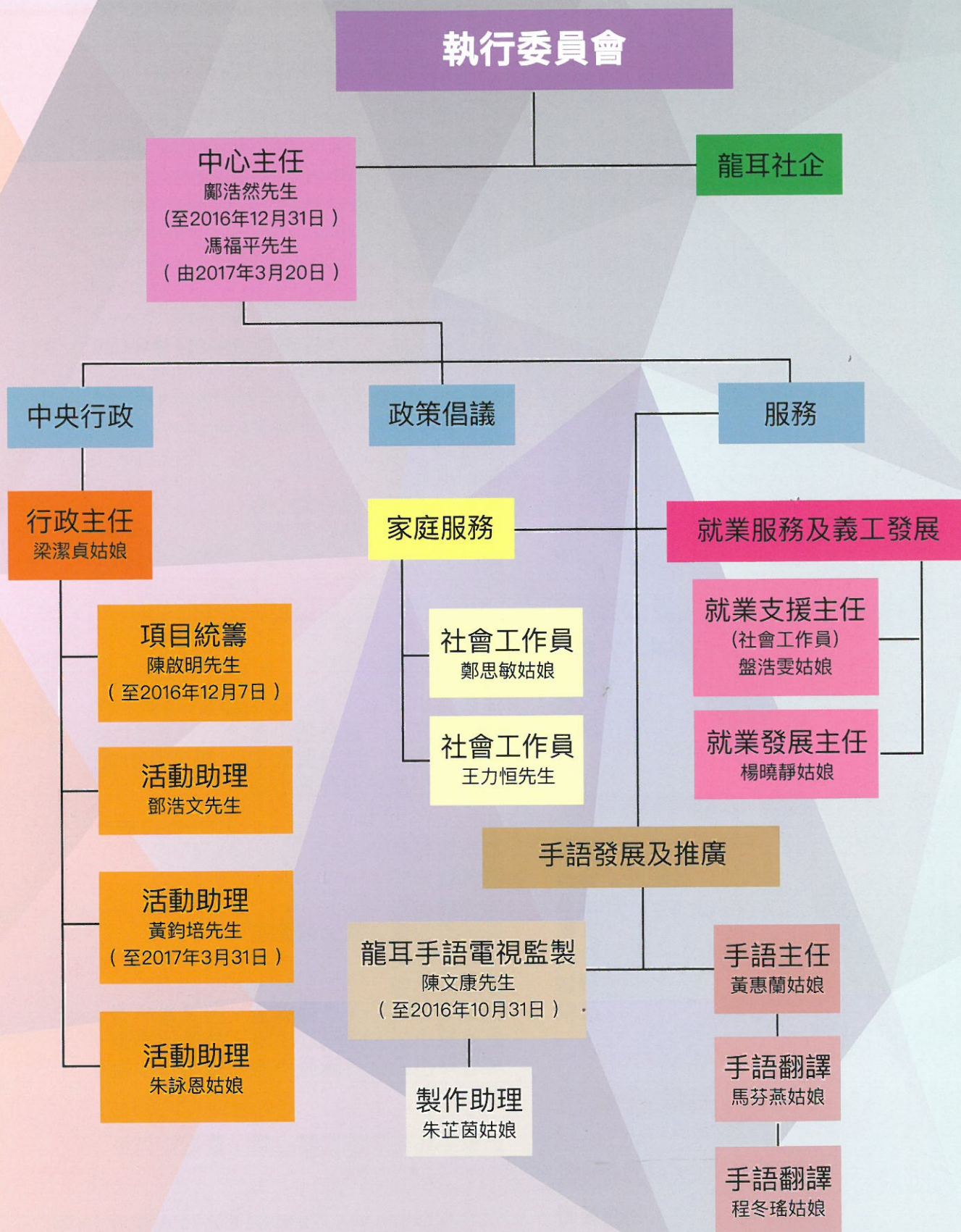
鄧肇中先生、鄧凱雯小姐、麥嘉裕先生

### 顧問團

財務顧問  
社會服務顧問

CCS & Company, Certified Public Accountants  
安德會計師行  
文國輝先生

# 行政組織圖



# 職員名單

中心主任	鄺浩然先生 (至2016年12月31日) 馮福平先生 (由2017年3月20日) (註冊社工)
行政主任	梁潔貞女士
項目統籌	陳啟明先生 (至2016年12月7日)
活動助理	鄧浩文先生 黃鈞培先生 (至2017年3月31日) 朱詠恩小姐

家庭服務部	
社會工作人員	鄭思敏小姐 (註冊社工)
社會工作人員	王力恒先生 (註冊社工)

就業支援部	
就業支援主任	盤浩雯小姐 (註冊社工)
就業發展主任	楊曉靜小姐

手語發展及推廣	
手語發展主任	黃惠蘭女士
手語翻譯員	馬芬燕小姐
手語翻譯員	程冬瑤小姐

龍耳手語電視	
執行監製	陳文康先生 (至2016年10月31日)
製作助理	朱芷茵小姐
庶務組	張燕芬女士 區彩儀女士



# 就業發展服務

合理、合適及具發展空間的工作不單有助改善生活環境，同時亦能發展出積極的生活態度。然而，聾人及弱聽人士在工作調適上仍然面對不少因歧視與誤解而衍生困難及不平等的對待。因此，本會就業發展部持續為聾人及弱聽人士提供職業技能開發與培訓、合適的職位開發及僱主培訓上著手，與僱主協力營造無障礙的共融工作間，讓聾人及弱聽人士能夠協助僱主在業務發展的同時，實現獨立自強的精神。



僱主迪士尼參加ACE工作坊

## (一) 聾人及弱聽人士才能開發與培訓

課程的合理規劃與學習成效息息相關，礙於坊間欠缺專為聾人及弱聽人士設計的職業培訓課程，繼而影響了聾人及弱聽人士在進修上的途徑，因而窒礙了職業發展路向。為解決上述問題，本中心於2014年間取得僱員再培訓局(ERB)的認證並與坊間不同的專業人士舉辦專為聾人及弱聽人士而設計的課程。課程導師在任教本會聾人及弱聽會員前，均會接受不少於兩小時的培訓，讓他們掌握與聾人及弱聽人士的溝通方式及溝通文化，並在手語翻譯員的協助下製訂合適及到位的課程內容及任教方法。

另外，在每次的培訓課程中段，本會會與學員了解學習情況，與導師作針對式的改善，以加強學員與導師的知識轉移效能。以下為本年度重點項目：



咖啡調製員基礎證書課程學員上課的情形

### 1. 粵劇化妝及髮型設計基礎班：

課程為首個專門為聾人及弱聽人士設計的粵劇化妝及髮型設計課程，邀請了專業粵劇化妝及髮型設計導師教授粵劇化妝及髮型設計技巧，包括髮型裝飾、上妝技巧等。學員完成後對粵劇的認知和造詣有所得著，其後組成龍耳聾人粵劇團，並參與公開表演，載譽甚佳。

### 2. 扭氣球及氣球佈置課程

課程邀請了專業的氣球創藝師教授會員基礎扭氣球藝術的技巧和場地佈置的技巧。學員畢業後參與大型展覽活動，如商界展關懷社區伙伴合作展中示範扭氣球表演，獲觀眾一致好評。

### 3. 都市耕作基礎證書課程

由資深有機耕種導師教授有機耕種的種植技巧，讓對有機農業/都市耕作有興趣或有志投身農業之聾人及弱聽人士學習有機耕種的理論和知識，體會到在不使用化肥及農藥的農業方式，打造都市農場，讓學員了解相關行業上的工作特色。

本中心之就業課程除了為學員講解不同行業的特色及發展前景外，同時亦會邀請社工，導師等專業人士為學員提供訓練，講解正確的就業觀念、勞工法律及權益資訊等，讓學員能夠建立正確的工作態度。



聾人粵劇化妝班學員畢業



聾人學員扭氣球班課程

本中心之就業課程除了為學員講解不同行業的特色及發展前景外，同時亦會邀請社工，導師等專業人士為學員提供訓練，講解正確的就業觀念、勞工法律及權益資訊等，讓學員能夠建立正確的工作態度。

## (二) 與僱主合作，締造共融工作間

為了締造聾健共融工作間，本中心之就業發展部按過去七年就業服務的經驗，加強與各行各業僱主的合作，鼓勵前線員工參與共融工作間，透過體驗模式，協助僱主了解如何與聾人及弱聽人士相處。本會積極推動網上一站式就業發展平台服務，讓更多有意聘用聾人及弱聽人士的僱主可透過簡單的步驟登記職位空缺。

本中心致力為聾人及弱聽人士開發更多有意聘用聾人及弱聽人士的僱主及合適的工種。就業發展團隊在過去一年間，繼續參與不同的招聘或商界活動。除了了解行業趨勢外，亦會向未曾聘用過聾人及弱聽人士的僱主講解本中心就業服務，包括：為僱主及其他僱員提供免費共融工作間的意見，推介合適的政府或社會資源，如為聾人及弱聽人士而設不同工作輔助儀器的資助計劃等。



都市耕作基礎證書課程學員上課的情形



都市耕作基礎證書課程學員畢業

## (三) 大型就業活動義工計劃

本中心積極吸納新義工，並安排義工積極參與大型就業活動的支援服務，與聾人及弱聽人士合作，推動聾健共融的理念。而本中心的義工須完成最少三次，合共不少於十小時的就業培訓及考核，以提供良好的義工服務及提升其凝聚力。

### 就業及培訓（2016年4月1日至2017年3月31日）

· 總服務人次	108人次(登記就業服務)
· 就業轉介總人次	162人次
· 成功轉介人數	70人
· 總技能及就業培訓課程總時數及參加人數	186小時, 79人
· 就業服務義工總人數	38人
· 就業服務義工總培訓及服務時數	110小時

# 同工服務感言

## 就業支援主任 — 盤浩雯小姐

為聾人或弱聽會員的工作轉介過程中亦深深體會到社會上仍有很多對聾人或弱聽人士的誤解。與健聽朋友一樣,他們需要一個就業發展的機會,只要僱主願意花時間培訓他們,與他們多作溝通,在工作上安排合理調適,其實他們的能力是在我們的想像之上。當然,除了僱主的努力,聾人或弱聽會員的努力亦十分重要。關係是互動相向的,只要雙方都互相體諒、互相諒解,很多誤解及困難都能夠共同跨過。團結共融的工作氣氛,是大家都希望見到的理想工作間,希望這種工作氣氛能在社會上繼續傳播,讓更多聾人及弱聽人士能找到理想的工作。



## 就業發展主任 — 楊曉靜小姐

接觸聾人及弱聽人士多了,深刻的體會到聾人及弱聽的障礙侷限了他們想從事的理想工作。我們會繼續開辦更多適合聾人及弱聽人士的就業工種和就業掛勾的培訓課程,協助他們為多元化的就業機會和專業技能,作出裝備,不只是從事低技術的工種。隨着愈來愈多僱主對聘請聾人或弱聽人士的態度轉趨正面,我們積極鼓勵各領域的僱主嘗試聘用聾人或弱聽人士擔任不同崗位,著眼於他們的長處而非聽力障礙之上,協助他們融入在一個接納、包容和無障礙的工作環境。

# 家庭服務

家庭服務部主要的服務對象是患有聽力障礙之家庭成員，當中包括全聾/弱聽父母及其子女、全聾/弱聽兒童及其照顧者，他們的家庭往往面對著子女的管教、學業、個人成長發展、溝通等困難。我們藉著不同的服務為家庭成員提供適切的服務及支援。

在過去一年主要透過以下四項服務以緩減因聽力問題而衍生的發展差距。





桌遊工作坊- 聽障會員共渡下棋之樂

## (一) 功課輔導及課外活動支援，促進全人發展

有效的學習系統普遍是建基於家庭及學校合作的教育環境中。然而在聾人及弱聽人士的家庭中，礙於父母的聽力障礙或是學童聽力不足，學童未必能夠充份掌握在課堂上學習內容，尤其在讀誦、默書及會話等。因此，聾人及弱聽家庭的子女普遍語文能力比健聽家庭的子女為低，為彌補學業差距，父母往往會參加補習班或聘用

私人補習導師以解決問題。然而帶來了經濟壓力同時，亦影響了家庭的生活素質。因此，本中心設立了學習資助服務，讓有需要又合資格的聾人及弱聽家庭支助每月上限\$700的補習津貼以減輕經濟壓力。除此之外，為促進學童全人發展，本中心另設每月上限\$500課外活動津貼，讓合資格學童參與不同類型的課外活動，促進社交及個人才能發展。

目前，功課輔導津貼每月資助家庭名額為30個，課外活動津貼每月資助家庭名額為10個。

## (二) 言語治療服務，鞏固成長及發展基礎

龍耳於2015年獲撥款增設兒童免費言語治療服務，以兒童發展的早期介入把握語言發展的黃金期，以拉近因聽障而衍生的發展差距。言語治療除了為兒童作一對一的直接訓練外，同時亦為家長提供訓練，提升家長支援，促進訓練成效。本中心每半年為26位兒童作密集訓練，全年共服務了35位兒童。



言語治療服務

## (三) 親子活動，建立正面家庭溝通渠道

除了學業上的發展差距外，龍耳發現聾人及弱聽家庭的子女普遍存在自我認同感低以及親子溝通關係較弱的情況，包括不敢表達自己、不尊重父母長輩、不服從指示等。我們相信上述情況是源自於子女自我形象及認同感不足有關。因此我們每月皆安排不同的親子活動及工作坊，期望在輕鬆愉快的環境及家庭背景相近的氣氛下，輔以社工的引導及訓練，從中建立正確與正面的自我認同及家庭觀念。



親子同樂日



親子甜品工房

在2016 – 2017年度中，家庭服務的重點活動包括：

### 「水中的世界」室內潛水體驗日

室內潛水體驗日 30/10/2016

國際傷健潛水協會為聾人及弱聽人士提供室內潛水體驗，由經驗豐富的潛水教練教導參加者基本的潛水知識、器材及水肺呼吸的技巧。除由教練陪同參加者體驗潛水活動外，參加者更可一嚐水底拍攝的樂趣。



### 「救人與自救」急救包使用講座

紅十字會「救人與自救」  
急救包使用講座 10/12/2016

意外難以預料。為鼓勵聾人及弱聽人士學習急救及有效掌握基本急救知識，紅十字會派出專業急救員為家庭會員講解急救知識及技巧，介紹參加者如何使用急救包。



### 屯門生態之旅-參觀馬房及爬蟲動物館

屯門生態之旅 10/7/2016

為了讓聾健家庭認識自然生態，龍耳帶領一眾聾健家庭到屯門賽馬會騎術學校及屯門爬蟲館參觀，使參加者能近距離觀察馬匹及各種爬蟲類。活動期間與各個家庭進行任務遊戲，讓聾健家庭小朋友能在歡樂中學習及增加親子合作的機會。



### 蕉坑生態遊

蕉坑生態遊 27/11/2016

龍耳與觀鳥會合作，為聾健家庭提供生態導賞之旅。當日參加者能認識到各類生態物種、觀鳥技巧及環保教育等知識，亦親身體驗觀鳥樂趣。

## (四) 轉導及轉介服務

生活上有不少事情令人感到煩惱，甚至產生負面情緒，專業社工透過聆聽、輔導及其他技巧，陪伴家庭從困擾中找尋出路，以正面積極的態度面對生活。

# 服務數據

## 2016 – 2017年度家庭服務年度報告

項目	服務人數	人次
功課輔導津貼計劃	37	316
課餘活動津貼計劃	10	84
言語治療服務	55	898
手語翻譯服務		954
家庭網絡工作坊		210
家庭活動		229

# 未來展望

在來年度家庭服務項目上，本中心除了繼續深化目前項目外，同時將會開展以下新服務，建立更全面的聾人及弱聽人士家庭支援網絡：

### (1) 家庭教育網上短片

家庭部與Silence TV合作，製作共18集教育短片，主題包括：迎接初生嬰兒、家長管教、親子性教育及認識言語治療等，期望讓家長從多方面認識孩子的需要，在孩子成長路上，給予正面且適切的引導。

### (2) 學前幼兒言語治療小組

特別為聾人及弱聽家庭中的學前幼兒(2-4歲)而設計，由註冊言語治療師任教，透過小組形式，提升幼兒發音、聆聽指令、社交及語言表達等能力，拉近因聽力問題或家庭環境對孩子成長上的發展差距。

# 同工服務感言

## 家庭服務部社工 鄭思敏姑娘

透過「龍耳」家庭服務的工作，讓我認識到不少聾人/弱聽的家庭，也見證著小孩子的成長。不少父母在面對管教、親子溝通上不免也感到乏力。其實不論是聾人或是健聽，每個家庭都會經歷甜、酸、苦、辣不同的階段，最重要的是一家人互相包容和信任，同心為家庭建造一個和諧、互愛的安樂窩。而「愛」更要用行動來表達的，因此，父母和孩子可以多些擁抱，給對方感到支持和溫暖。

期望在來年，能夠團結家庭之間的互助力，讓家長有彼此交流和分享的平台，互勵互勉，在生活中建立一份美好的友誼。



## 家庭服務部社工 王力恒先生

光陰匆匆，加入龍耳大家庭轉眼已一年多了。在這段時間裡，從服務中接觸到很多聾健家庭，與他們同行，從而認識到聾人及弱聽人士的獨特文化與需要。

曾經有一位案主問我，如果他是一位健聽人，會否人生會過得比較如意？曾經有位小說家說過：「人生就是不停的戰鬥」。人生，本來就充滿挑戰，不管你是聾人還是健聽，重要的是迎面而來的挑戰賦予你甚麼「意義」。

沒有挑戰的人生，就沒有意義可言。「上天關了一道門，也會打開一扇窗」，而這一扇窗，是要用自己雙腳走過去打開的。所以，不論聾健與否，我們不停學習，裝備自己，追向挑戰。





# 手語推廣 及發展

手語為聾人的母語，因此在推動聾健共融的環境上，加強公眾對手語的認識及了解是必不可少的一環。

與聾人組織齊到各政府部門/立法會，爭取手語成為官方語言。



# 龍耳手譯寶 SSLIA



手譯寶得蒙政府資訊科技總監辦公室撥款贊助下，「龍耳Silence」於2017年3月底正式推出「龍耳手譯寶 SSLIA」流動應用程式。

龍耳手譯寶提供預約及緊急性視訊翻譯服務，期望能讓聾人及弱聽和健聽人士作為彼此溝通的橋樑，並舒緩目前手語翻譯員因時間與地域之限制而未能作出支援。此外，程式亦為用戶提供各式各類最新資訊、手語新聞，讓聾人及弱聽人士能追上社會潮流，緊貼時事脈搏。

手語翻譯服務時間:星期一至六(星期日及公眾假期休息)  
早上9:00 -晚上9:00

## 龍耳手譯寶 SSLIA



iOS



Android



# 龍耳手語網上電視

龍耳手語網上電視是是香港第一所免費手語網上電視台，為聾人及弱聽人士服務，成立於 2014年11月26日，並於2015年獲星展社企優化基金資助而成立。龍耳電視的成立乃有鑑於目前大部份社會的重要資訊在無障礙資訊上均有不足，譬如只設有字幕而沒有手語，或者手語顯示佔屏幕位置大小等，這些情況均不利聾人吸收社會資訊，加劇了聾人與健聽社會的差距。因此，龍耳手語網上電視的成立是希望打破目前資訊不均等的局面，並透過寓教於樂的自家製影片，豐富聾人的生活想像同時，拉近聾健差距，共同締造共融環境。

精彩內容包括：



馬芬燕

我是馬芬燕(STEP)



朱芷茵

我是朱芷茵(黑朱)

## 《龍耳手語新聞》

定期報導社會最新動向及與聾人相關的消息，讓觀眾能夠即時掌握各類新聞資訊。



## 《龍耳搜映》

為大家提供精選合家歡電影，一同欣賞！



## 《行行有社企》

不單介紹對社會有承擔，而又具創意，彰顯良心的各行各業社企！



## 《搵工特務》

聾人求職時，到底有什麼需要注意的地方？龍耳電視與龍耳就業部一起製作「搵工特務」三部曲，為大家講解由求職、事前準備，以至面試的技巧等等！

## 服務數據

1. 義工服務時數(2016年4月1日至2017年3月31日)：共945.5小時
2. 總手語翻譯時數：3682.5小時
3. 年度手語班總人數：200人

## 展望未來

在來年服務上，手語發展及推廣服務將就以下服務作深化：

- (一) 推動主流媒體於新聞節目中加入手語即時傳譯，以加強聾人及弱聽人士對於香港社會大事的理解。同時，亦希望透過與主流媒體的協作，加強公眾對於手語的普及化，建立聾健共融的基石。
- (二) 繼續與聾人組織爭取手語成為官方語言。
- (三) 持續推廣應急者訓練工作坊，擴闊到港鐵、機場、醫院，以提高社會對於聽障人士的認識，建立共融互助的基礎。
- (四) 融合數碼科技於翻譯服務之中，推廣開發點對點的即時視像翻譯的龍耳手譯寶，提高服務效能。

# 服務感言

## 手語發展主任 黃惠蘭女士

手語是聾人母語，手語翻譯是協助聾人融入社會的橋樑。喜見現時部份電視節目已加插手語翻譯，讓更多聾人/弱聽人士獲得更多資訊。

龍耳舉辦各項課程和活動，都設有手語翻譯，讓參加者容易明白課堂或活動內容，大大提升聾人/弱聽會員學習及參與的興趣。

現時龍耳亦協助聾人爭取手語成為官方語言，在政府機構、私營機構、大型商場以工作坊形式推廣手語，讓社會人士了解聾人文化，打破隔膜。



## 手語翻譯 馬芬燕小姐

不自不覺已經在龍耳服務已經有三年時間，曾經有人問我怎樣形容自己的工作，我回答：「多元化！」

沒錯！不管是警署、醫院、見工、學校講座、課程、訪問、爭取權益等，只要有聾人的地方，就有譯者的存在，未來的路上，希望與一眾的譯者、聾人朋友們繼續同行，爭取令手語翻譯更專業化，爭取手語成為官方語言！



## 龍耳手語電影 製作助理 朱芷茵小姐

手語如今已經成為聾人社群不可缺少的語言。對一般健聽的普羅大眾而言，手語並不常用；但是，在聾人的社群裡，手語是相當常用的溝通方式。

「龍耳電視」是以香港手語為本的網上電視頻道，透過網上平台去發放時事和生活資訊，今後會繼續為大家帶來更多更新的資訊。另一方面，日後會舉行「手語同樂會」活動，主要是給曾經學過手語的健聽人士可以更了解聾人社群獨特的語言、文化、歷史，加強聾健共融之間的凝聚力。大家有興趣歡迎來學手語，與聾人溝通無難度。



## 手語翻譯 程冬瑤小姐

加入"龍耳"成為手語翻譯員不是太長的時間，這份工作的職責是為聾人傳遞訊息協助解決他們的日常的事務及發聲，例如求醫求職等等；以生命幫助生命，我認為很有意義，亦同時帶給我很多挑戰及機會。在工作過程中接觸很多不同的新事物，令我廣見聞，亦感謝上司與同事們給我的支持和幫助。我會和機構一同繼續努力，希望社會大眾能夠了解聾人及弱聽人士的需要和文化，多關注弱勢社群，建設無障礙環境，達至傷健共融。



# 義工服務

龍耳除了致力透過不同社會服務以支援聾人/弱聽人士融入社區外，同時亦鼓勵聾人/弱聽及健聽人士加入成為義工共同協力，將愛心與力量回饋社區。目前，龍耳義工隊人數已達100人，總服務時數946小時。



聲之形首影禮活動

義工參與Morgan Stanley 聖誕聯歡表演



義工服務





龍耳義工協助手語教學攤位



龍耳義工協助十大商場選舉活動



匯豐傳愛大行動探訪長者



聾人家庭新春一圓遊

在未來發展上，龍耳義工隊將會繼續透過服務及貢獻精神，推動聾健共融社會的發展外，同時亦會加強義工專業化的進程，邀請專業機構為義工提供適切訓練，促進個人發展，加強服務效能。

## 義工服務感言

### 陳俊榮

我之前去了很多不同老人院和不同機構做義工，令我的人生不斷改變。我和龍耳義工一起服務感到很開心，大家互相分享很多寶貴的義務工作經驗，希望龍耳義工團隊的力量愈來愈大，傷健團結共融，回饋社會。



### 黃敏儀

很高興成為龍耳義工隊！當初信念很簡單直接，就是想為聾人或聽障的人士盡一點力，能夠將所學的手語應用在活動上，加強溝通。經過幾年的時間，我有幸參與了各式各樣的義工服務，不單止認識了不少新朋友，更增加了自己的知識及自信，甚至能夠與不同團體合作，印象深刻有意義！義工是一位同行者/協助者，透過活動，在過程中加深認識自己，更能發揮所長，這都是我做義工的得著！



### 陳啟祥

義工助人助己，感覺好滿足，總是有一種無語的開心與感恩，自然流露在面上，令日子更加充實。  
龍耳義工，不但使我們服務的人，有溫暖的感覺，而自己亦因他們開心愉快。正正就係《龍耳精神 積極人生》



### 謝國威

我初參加龍耳義工團隊時怕不太會手語難跟大家溝通，義工有聾人也有健聽，活動中看到大家都好齊心合力，氣氛很好，就算不會手語，大家都會用盡不同方法去令每一次活動都順利完成。好多謝龍耳讓我參加義工團隊，令我得到這一班好朋友!!



**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**Reports and Audited Financial Statements**

For the year ended 31 March 2017



**CCS & Company**  
Certified Public Accountants

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**REPORT OF THE DIRECTORS**

The directors submit their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2017.

**PRINCIPAL ACTIVITY**

The Charity was aimed at bringing together the power of hearing-impaired self-improvement, building disabilities inclusive society through meetings, sign language training and other activities to promote healthy hearing and mutual understanding between the hearing-impaired, help hearing impaired easier to integrate into mainstream society, so that they can enhance their potential, self-realisation and equality of opportunities for development.

**RESULTS AND STATE OF AFFAIRS**

The results of the Charity for the year ended 31 March 2017 and the state of the Charity's affairs as at that date are set out in the financial statements on pages 6 to 15.

**DIRECTORS**

The directors during the year and up to the date of this report were:

LI Lei (resigned on 16 March 2017)  
SIU Yat Chan  
TANG Siu Chung

There being no provision in the Charity's Articles of Association for retirement by rotation, the existing directors shall continue in office.

**PERMITTED INDEMNITY PROVISION**

At no time during the financial year were there any permitted indemnity provisions in force for the benefit of one or more directors of the Charity.

At the time of approval of this report, there are no permitted indemnity provisions in force for the benefit of one or more directors of the Charity.

**BUSINESS REVIEW**

The Charity falls within reporting exemption for the financial year. Accordingly, the Charity is exempted from preparing a business review.

to be continued.....



**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**REPORT OF THE DIRECTORS**

Continuation - 2 -

**EQUITY-LINKED ARRANGEMENTS**


During the financial year, the Charity entered into no equity-linked agreement.

At the end of the financial year, the Charity subsisted of no equity-linked agreement.

**HONORARY AUDITORS**

The financial statements have been audited by CCS & Company who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Board



SIU Yat Chan

Director

Hong Kong, 31 August 2017

---

**INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF SILENCE LIMITED**

(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

**Opinion**

We have audited the financial statements of Silence Limited (the "Charity") set out on pages 6 to 15, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2017, and the income statement for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements of the Charity are prepared, in all material respects, in accordance with the Hong Kong Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard ("SME-FRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

**Basis for Opinion**

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") and with reference to Practice Note 900 (Revised), Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Charity in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

**Other Information**

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the director's report set out on pages 1 to 2 and income from project subsidies set out on page 15 but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

to be continued.....

---

**INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF SILENCE LIMITED**  
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Continuation - 2 -

**Responsibilities of the Directors for the Financial Statements**

The directors are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Charity's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Charity or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

**Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements**

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those financial statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

to be continued.....

**INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF SILENCE LIMITED**


(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Continuation - 3 -

**Auditor's Responsibility for the Audit of the Financial Statements (continued)**

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Charity's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the director.
- Conclude on the appropriateness of the director's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Charity's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Charity to cease to continue as a going concern.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



CCS & Company  
Certified Public Accountants  
Hong Kong, 31 August 2017

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**INCOME STATEMENT**

**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017**

	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>TURNOVER</b>		
Income from project subsidies	2,250,904.25	2,401,534.57
Donation income	3,167,756.06	3,125,692.55
Donation income from Flag Day Activity	335,096.40	-
Project income	716,101.98	343,117.80
Membership fee income	25,964.00	15,818.00
	<u>6,495,822.69</u>	<u>5,886,162.92</u>
<b>OTHER INCOME</b>		
Interest income	6,564.68	38.76
Sundry income	11,676.50	4,233.00
	<u>18,241.18</u>	<u>4,271.76</u>
<b>TOTAL INCOME</b>	<u>6,514,063.87</u>	<u>5,864,007.18</u>
<b>EXPENDITURES</b>		
Accountancy fee	21,500.00	28,000.00
Advertising	7,882.00	17,280.00
Bank charges	290.00	620.00
Cleaning	-	90.00
Depreciation	34,056.56	68,310.16
Donation	2,000.00	2,150.00
Insurance	18,453.57	4,406.60
Membership fee	5,180.00	2,200.00
MPF contribution	108,280.51	107,194.58
Postage and courier	1,220.60	4,836.70
Printing and stationary	28,646.12	15,366.02
Project direct costs	3,011,216.70	1,687,013.90
Project direct costs – Flag Day Activity	76,612.20	-
Rental expenses	99,673.50	42,635.50
Repair and maintenance	18,296.34	2,330.00
Salaries and wages	2,289,729.05	2,229,692.75
Secretarial fee	1,370.00	3,234.00
Staff training	-	1,680.00
Staff welfare	10,184.50	-
Sundry expenses	35,329.40	28,825.80

to be continued.....

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**INCOME STATEMENT (CONTINUED)**

**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017**

	2017	2016
	HK\$	HK\$
<b>EXPENDITURES (CONTINUED)</b>		
Telecommunication	26,897.40	31,839.00
Transportation and freight charges	16,238.30	16,158.10
Utilities	15,131.30	14,336.20
	<u>5,828,188.05</u>	<u>4,308,199.31</u>
<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>	<u><u>685,875.82</u></u>	<u><u>1,582,235.37</u></u>

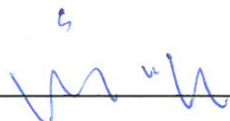
The notes on pages 10 to 15 are an integral part of these financial statements.

**SILENCE LIMITED**  
**(LIMITED BY GUARANTEE)**

**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2017**

	Notes	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	4	74,206.57	54,575.33
Investment in a subsidiary	5	20,000.00	20,000.00
		<u>94,206.57</u>	<u>74,575.33</u>
<b>Current assets</b>			
Rental and utility deposits		2,800.00	2,800.00
Cash and cash equivalents		4,058,687.25	3,387,342.67
		<u>4,061,487.25</u>	<u>3,390,142.67</u>
<b>Current liabilities</b>			
Accruals		12,000.00	4,000.00
Deposits received		1,505.00	4,405.00
Project subsidies received in advance	6	194,788.00	194,788.00
		<u>208,293.00</u>	<u>203,193.00</u>
<b>Net current assets</b>		<u>3,853,194.25</u>	<u>3,186,949.67</u>
<b>Net assets</b>		<u>3,947,400.82</u>	<u>3,261,525.00</u>
<b>Representing:</b>			
Accumulated funds		<u>3,947,400.82</u>	<u>3,261,525.00</u>

The financial statements were approved and authorised for issue by Board of Directors on 31 August 2017:

  
\_\_\_\_\_  
Siu Yat Chan  
Director

  
\_\_\_\_\_  
Tang Siu Chung  
Director

The notes on pages 10 to 15 are an integral part of these financial statements.

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY**

**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017**

	<b>Accumulated funds HK\$</b>
Accumulated surplus at 31 March 2016	3,261,525.00
Surplus for the year	<u>685,875.82</u>
Accumulated surplus at 31 March 2017	<u><u>3,947,400.82</u></u>

The notes on pages 10 to 15 are an integral part of these financial statements.



**SILENCE LIMITED**  
**(LIMITED BY GUARANTEE)**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2017**

**1 GENERAL INFORMATION**

Silence Limited (“the Charity”) is a non-profit-making with limited liability by guarantee. Every member is liable to contribute to the assets of the Charity a sum not exceeding HK\$1 in the event of its winding up.

The Charity was aimed at bringing together the power of hearing-impaired self-improvement, building disabilities inclusive society through meetings, sign language training and other activities to promote healthy hearing and mutual understanding between the hearing-impaired, help hearing impaired easier to integrate into mainstream society, so that they can development their potential, self-realisation and equality of opportunities for development.

The Charity’s registered address is Flat G01, Tsui Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon.

**2 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES**

The following are the specific accounting policies that are necessary for a proper understanding of the financial statements:

**(a) Basis of preparation**

These financial statements comply with all applicable sections of SME-FRS and have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Charity is a going concern.

The Charity is the holding company of a small private company at the end of the reporting period. In the opinion of the directors, the subsidiary is qualified for exclusion from consolidation on the grounds that its inclusion would involve expense and delay out of proportion to the value to the members of the Charity. The directors have gained all of the members of the Charity to accept their grounds and reason thereon. According to Section 19.1(c) of the SME-FRS, the Charity is exempted from the preparation of consolidated financial statements. Moreover, the Charity qualifies for the reporting exemption as a small guarantee company under sections 359(1)(a) and 363 of the Hong Kong Companies Ordinance and is therefore entitled to prepare and present its annual financial statements in accordance with SME-FRS. The financial statements have been prepared in accordance with SME-FRS.

The measurement base adopted is the historical cost convention.

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2017**

**2 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES - CONTINUED**

**(b) Revenue recognition**

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Charity and when the revenue can be measured reliably, on the following bases:

- (i) Income from project subsidies is recognised when there is a reasonable assurance that the Charity will comply with the conditions attaching to it and that the subsidies will be received;
- (ii) Project income included sales of goods and service income. Income from sales of goods is recognised when the Charity has delivered the goods to the customers and the customers have accepted the goods together with the risks and rewards of ownership of the goods. Service income is recognised when the services was rendered;
- (iii) Donation and membership income is recognised when it is received from the donators and members; and
- (iv) Interest income is recognised on a time proportion basis taking into account the principal outstanding and the interest applicable.

**(c) Taxation**

No provision for Hong Kong profit tax is made in the financial statements as the Charity is exempted from all taxes under section 88 of the Inland Revenue Ordinance. Accordingly, no current and deferred taxation is accounted for in the financial statements.

**(d) Property, plant and equipment**

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

The depreciable amount of an item of property, plant and equipment is allocated on a systematic basis over its estimated useful life at the following principal annual rates using the straight-line method:

Leasehold improvements	20%
Office equipment	20%

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2017**

**2 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES – CONTINUED**

**(d) Property, plant and equipment - continued**

An assessment is made at the end of each reporting period to determine whether there is any indication of impairment or reversal of previous impairment. In the event that an asset's carrying amount exceeds its recoverable amount, the carrying amount is reduced to recoverable amount and an impairment loss is recognised in the income statement. A previously recognised impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of amortisation or depreciation), had no impairment losses been recognised for the asset in prior years.

**(e) Subsidiaries**

Subsidiaries are entities controlled by the Charity. Control exists when the Charity has the power to govern the financial and operating policies of an entity so as to obtain benefits from its activities. In assessing control, potential voting rights that presently are exercisable are taken into account. Investments in subsidiaries are stated at cost less accumulated impairment losses.

**(f) Trade and other receivables**

Trade and other receivables are stated at estimated realisable value after each debt has been considered individually. Where the payment of a debt becomes doubtful a provision is made and charged to the income statement.

**(g) Operating leases**

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets are not transferred to the leasee are accounted for as operating leases. Annual rents applicable to such operating leases are charged to the income statement on a straight-line basis on the lease term.

**3 DIRECTORS' REMUNERATION**

The directors do not receive any fees or emoluments in respect of their services to the Charity during the year (2016: Nil).

**SILENCE LIMITED**  
**(LIMITED BY GUARANTEE)**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2017**

**4 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT**

	<b>Leasehold improvements</b>	<b>Office equipment</b>	<b>Total</b>
	HK\$	HK\$	HK\$
<b>Cost</b>			
At 31 March 2016	150,237.80	191,313.00	341,550.80
Additions	-	53,687.80	53,687.80
At 31 March 2017	<u>150,237.80</u>	<u>245,000.80</u>	<u>395,238.60</u>
<b>Accumulated depreciation</b>			
At 31 March 2016	150,237.80	136,737.67	286,975.47
Charge for the year	-	34,056.56	34,056.56
At 31 March 2017	<u>150,237.80</u>	<u>170,794.23</u>	<u>321,032.03</u>
<b>Net book value</b>			
At 31 March 2017	<u>-</u>	<u>74,206.57</u>	<u>74,206.57</u>
At 31 March 2016	<u>-</u>	<u>54,575.33</u>	<u>54,575.33</u>

**5 INVESTMENT IN A SUBSIDIARY**

	2017	2016
	HK\$	HK\$
Unlisted shares, at cost	1.00	1.00
Amount due from a subsidiary	<u>19,999.00</u>	<u>19,999.00</u>
	<u>20,000.00</u>	<u>20,000.00</u>

The amount due from a subsidiary is unsecured, interest free and has no fixed terms of repayment.

Particulars of the subsidiary as at 31 March 2017 are as follows:

Name	Place of incorporation and principal place of operation	Percentage of ownership	Nature of business
Silence Social Enterprise Limited	Hong Kong	100%	Social enterprise

**6 PROJECT SUBSIDIES RECEIVED IN ADVANCE**

The amount represents the subsidies received by the Charity on which the relevant projects have not been commenced or completed.

**SILENCE LIMITED**  
**(LIMITED BY GUARANTEE)**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2017**

**7 FLAG DAY FUND-RAISING ACTIVITY**

Pursuant to a Public Subscription Permit issued by the Social Welfare Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Charity held a regional flag day fund-raising activity in Hong Kong Island region on 3 December 2016 (“the Event”). The total proceeds of the Event amounted to HK\$ 335,096.40. After deducting the total expenditures of HK\$76,612.20, the surplus is to be used for sign interpretation service; to support family counselling and learning impaired family; and to support service development of the Centre of the Charity.

**8 FUND RAISING EVENTS**

Included in project income and project direct costs respectively, there are income and expenses arising from two fund raising events held by the Charity during the year as follows:

	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>Income</b>		
看得見的音樂慈善音樂會	-	36,100.00
龍耳慈善步行籌款	-	80,030.00
Total income	-	116,130.00
<b>Expenses</b>		
看得見的音樂慈善音樂會	-	13,200.50
龍耳慈善步行籌款	-	63,627.50
Total expenses	-	76,828.00
Total net income	-	39,302.00

**SILENCE LIMITED**  
**(LIMITED BY GUARANTEE)**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2017**

**8 PROJECT DIRECT COSTS**

	2017	2016
	HK\$	HK\$
Family services:		
Best buddy scheme	-	4,870.40
Extracurricular activities subsidy	24,183.00	3,282.00
Family recreational activities	-	17,152.80
Speech therapy	597,440.00	168,400.00
Tuition subsidy	199,412.80	165,651.00
Chinese opera	100,800.60	-
Power triathlon	78,975.00	-
Sign language interpretation	336,475.00	171,941.40
Video sign language interpretation	367,000.00	-
Vocation training	-	90,000.00
Other projects	1,306,930.30	1,065,716.30
	<u>3,011,216.70</u>	<u>1,687,013.90</u>

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**APPENDIX**

**INCOME FROM PROJECT SUBSIDIES**

	2017	2016
	HK\$	HK\$
DBS Bank	51,556.00	-
Environmental Protection Department	155,146.50	-
Hong Kong Jockey Club	53,500.00	-
Keswick Foundation	-	486,628.57
Operation Santa Claus	1,000,000.00	998,956.00
Social Welfare Department	92,500.00	185,000.00
The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries	105,161.75	-
The Community Chest of Hong Kong	684,500.00	730,950.00
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited	108,540.00	-
	<u>2,250,904.25</u>	<u>2,401,534.57</u>

The figures and financial information relating to the years ended 31 March 2016 and 31 March 2017 included in this document are not the Charity's statutory annual financial statements for that years. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Charity will deliver those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Charity's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

# 鳴謝 機構贊助及鳴謝名單 (排名不分先後, 如有遺漏, 敬請見諒)

## 政府部門

香港特別行政區行政長官  
香港特別行政區勞工及福利局  
香港特別行政區社會福利署  
香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室  
香港特別行政區警務署  
香港特別行政區消防處  
香港特別行政區懲教署  
香港特別行政區深水埗區議會  
香港特別行政區平等機會委員會  
香港特別行政區房屋委員會  
香港特別行政區扶貧委員會  
香港僱員再培訓局  
社會福利署

## 機構

CCS & COMPANY  
Cuson Imagity Studio  
Jardine Lloyd Thompson Limited  
JCI 青年商會  
Morgan Stanley  
Operation Santa Claus  
Rubber boy  
Systems Registration Limited  
UBER(HK)  
香港公益金  
香港電台  
香港賽馬會災難防護應變教研中心  
香港紅十字會  
星辰社企優化基金  
社創基金  
張超雄議員辦事處  
梁耀忠議員辦事處  
香港社會服務聯會  
香港職工盟聯會  
香港失明人互聯會  
粉嶺祥華邨業主立案法團  
啟言堂言語治療及康復訓練中心  
香港中文大學  
香港嶺南大學  
香港城市大學  
香港理工大學  
糊塗戲班無障礙劇團

滙豐社區合夥伴計劃  
大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心  
香港基督教女青年會秀群松柏社區服務中心  
健康行動  
深水埗鄰舍輔導會長者中心  
香港傷健共融網絡  
萬賢堂 神秘顧客及培訓機構  
華人永遠墳場管理委員會  
領展  
對話體驗  
香港賽馬會  
香港青少年服務處賽馬會粉嶺綜合青少年服務中心

## 僱主

Ancient Moon 古月  
AOC Limited 美亞貨運  
Global Fine Foods Ltd  
Konica Minolta  
My Little Coffee  
Pacific Coffee  
Pricerite 實惠(香港)  
Software Island (Asia) Limited  
Uniqlo Hong Kong Limited  
William Lee, Paul Tang & Co  
YM Balloon  
中國湯F&B  
高寶德工程有限公司  
柏安康有限公司  
香港中華煤氣有限公司  
香港永明金融有限公司  
香港迪士尼樂園  
隆記茶室  
帝苑酒店  
君悅酒店  
華遠經貿有限公司  
歐陸關係餐廳  
現代美容中心  
李傑之合夥會計師行有限公司  
港運加油有限公司  
高寶德工程有限公司



# 龍耳捐款表格

如果閣下認同我們的理念，並願意支持我們的工作，請加入我們的月捐者行列，成為「龍耳之友」，以確保我們有穩定的經費，逐漸踏上自給自足的軌道。

我願意支持一次過捐款 \$		
捐款方法	<input type="checkbox"/> 支票 – 抬頭請寫「龍耳有限公司」 <input type="checkbox"/> 直接捐入本會戶口 匯豐銀行戶口 817-373996-838 (請連同入數紙寄回本會)	
我願意成為「龍耳之友」，每月定額捐款：		
<input type="checkbox"/> \$500 <input type="checkbox"/> \$300 <input type="checkbox"/> \$200 <input type="checkbox"/> \$100 <input type="checkbox"/> \$50 <input type="checkbox"/> 其他\$ _____		
自動轉賬直接付款授權書		
收款之一方才(受益人)：龍耳有限公司		
銀行編號 004	分行編號 817	賬戶號碼 373996838
本人(等)在銀行月結單/存摺上所紀錄的名稱		
本人(等)的銀行及分行名稱		
銀行編號	分行編號	賬戶號碼
本人(等)在銀行月結單/存摺上所紀錄的地址		
本人(等)的簽名		
日期		
捐款者檔案編號(由本會填寫)	由銀行填寫	簽名字樣本
捐款者資料		
姓名(先生/女士)	電郵地址	
日間聯絡電話	傳真號碼	
地址		

捐款為港幣100元或以上者，本會將寄回收據，並可申請免稅。

本人/吾等現授權本人/吾等之上述銀行，根據龍耳有限公司不時給予本人/吾等銀行之指示，本人/吾等之轉賬款項至龍耳有限公司之帳戶，直至另行通知為止，而任何一次之轉賬款項必須相等於以上所列金額。如因該等轉賬而令本人/吾等戶口出現透支或使現時之透支增加，本人/吾等共同及個別承擔全部責任。本人/吾等確認本人/吾等在此申請表格內之簽名，與本人/吾等轉賬用之儲蓄/往來賬戶之簽名相同。本人/吾等同意通知龍耳有限公司有關更改銀行賬戶或取消專賬付款方式，並同意如本人/吾等之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人/吾等之銀行有權酌情決定不予轉賬，並可徵取慣常之收費，由本人/吾等支付。本人/吾等同意，本人/吾等取消或更改本授權書之任何通知，須最少於取消/更改生效日之前兩個工作天交予本人/吾等之銀行，並同時給予龍耳有限公司有關通知。

龍耳有限公司乃以下機構之會員



惠施·捐獻文化  
WiseGiving



龍耳(白田)聾人及弱聽綜合服務中心

地址：九龍石硤尾白田邨翠田樓地下一號

電話：2777 0919          傳真：2777 0677

龍耳(新蒲崗)聾人及弱聽綜合服務中心

地址：新蒲崗六合街8號六合工業大廈4樓A3室

電話：3541 9955          傳真：3541 9696

電郵：[info@silence.org.hk](mailto:info@silence.org.hk)

網址：[www.silence.org.hk](http://www.silence.org.hk)

開放時間：

星期二至四 11:00 a.m. - 7:00 p.m.

星期五 1:00 p.m. - 9:00 p.m.

星期一、日及公眾假期 休息

慈善機構參考號碼Charity Ref#:91/10541